

IV: 124767

An Nguyen

Embassy of the United States of America  
Orderly Departure Office  
APO San Francisco, CA 96346

RE: O.D.P. #532145

Dear Sirs:

My name is AN NGUYEN, a Vietnamese refugee. I received my citizenship in Wichita, Kansas by virtue of Naturalization Certificate #11762390, of January 31, 1984.

The purpose of my present application is to seek the reunification of my family, composed of my mother, my brother and his wife, as well as his children.

My brother, named NGUYEN-V-AN, was a Government employee and also an Officer, with the rank of First Lieutenant of the Armed Forces of the Republic of Vietnam. After the collapse of the Government of my country, my brother was jailed from April 30, 1975 through October 4, 1977. Although released at this later date, he was under home detention and must be incarcerated every night at the local Police Station. He is also subject to mandatory service without pay since then.

His wife, named NGUYEN THI VIET HUONG, also a previous Government employee herself before 1975, is categorically denied any paying job; although she was not detained. Pariahs in our own country, it is very difficult for them to make a living.

I wish to get them to the United States for reunification of our family.

During my 10 years of living in the United States, I never requested any help, welfare or charity. I guarantee that they will not be in charge of the public.

Sincerely,

  
An Nguyen

/tj

IV 124767

Lake City, August 1, 1985

Nguyen An

To : Honorable Paula Hawkins  
Senator  
306-E Park Ave  
Tallahassee FLA 32301

Dear Senator:

I am a refugee who became Naturalized U.S. Citizen on the 3rd of January, 1984. I have the honor to request your kind assistance in the following case :

I have completed the procedure of sponsoring my mother and my sister for their admission into the United States under the Orderly Departure Program through the Voluntary Agency USCC since 1982. My file has been completed as instructed by USCC. I have received the Notice of Approval i-171 issued by the INS from Florida. My brother was a former officer and professor serving the previous Government of the Republic of Vietnam. He was detained by the Communist Vietnamese for 3 years and now under home supervision after his release from re-education camp.

I have requested the ODP Office, with the Release document, for issuance by ODP Office of the document called ENTRY VISA WORKING LIST (EVWL) . Many of my fellow citizens have received the same document but, as for my request, I have not received any reply.

I have learned that my mother has died and my brother and his family have met with great difficulties created by the Communist Vietnamese authorities.

I would appreciate whatever you can do with the ODP Office in order that my brother has some hope in the future since he has fought alongside many Americans comrade-in-arms in Vietnam before 1975.

Please accept, Senator Paula Hawkins, the assurance of my high consideration.

closures.

MQ  
AN NGUYEN

Republic of VietNam  
Ministry of National  
Education & Youth

Saigon January 23, 1975.

International Affairs  
Directorate  
64 Le-thanh-Ton street  
P.O.Box 583 Saigon  
Phones 99681-99682

SERVICE NOTICE

-Whereas Official letter no 450/VHGDTN of 16-12-74,  
-Whereas official Notice no 196-VHGDTN of 1-13-75,  
-By raison of necessity of service,

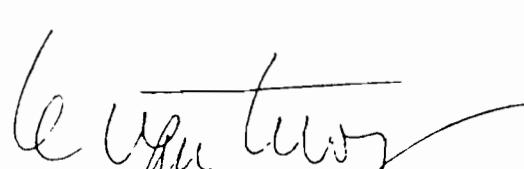
It is hereby ordered the mutation of two employees  
whose names are indicated below, from the Personnel Directorate  
to continue their service at the  
Bureau of Foreign Aid, Foreign Education Service, at the  
International Affairs Directorate :

-Mme Nguyen-thi Viet-Huong, non commissionned secretary  
Class B2/2

.....  
This Service Notice is effective the day of its  
signature.

For the Director of International Affairs in miss:  
The Assistant Director,  
Signed: Tran-Huu-Danh (with seal)

It is sworn that this translation/its made is accurate and made  
by me - fluent in both Vietnamese and English languages - from  
the certified copy submitted for translation.

  
LE VAN TRONG  
Case Manager

LSSNF/Refugee Entrant Services

Sworn before me this 21st day of  
March, 1985. 

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA  
My commission expires July 19, 1988

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE  
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

POST OFFICE BOX 4638  
JACKSONVILLE, FLORIDA 32201

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

An Nguyen  
Rte 10, Box 289  
Lake City, FL 32055

O.D.P IV (27467)

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, Van An	
CLASSIFICATION FILE NO.	
203(b)(5)	Alpha
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
10/4/84	11/10/85

Your petition has been approved and is valid for the duration of your present relationship to the beneficiary.

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1.  YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_ . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2.  IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3.  YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4.  THE APPROVAL OF THE PETITION IS CONDITIONED UPON THE BENEFICIARY BEING ACCCOMPANIED TO THE UNITED STATES BY THE PARENT OR SPOUSE THROUGH WHOM IT IS CLAIMED THE BENEFICIARY IS CHARGEABLE TO A COUNTRY IN THE EASTERN HEMISPHERE OR A DEPENDENT AREA AND, IF SUCH PARENT OR SPOUSE IS NOT A LAWFUL PERMANENT RESIDENT ALIEN, UPON THE ISSUANCE OF AN IMMIGRANT VISA TO SUCH PARENT OR SPOUSE PURSUANT TO APPLICATION FOR SUCH VISA MADE SIMULTANEOUSLY WITH THE BENEFICIARY.
5.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
6.  THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
7.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE, THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
8.  SINCE THE BENEFICIARY IS A NATIVE OF THE WESTERN HEMISPHERE, HE IS INELIGIBLE TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT OTHER THAN BY DEPARTING FROM THE UNITED STATES AND REENTERING IN POSSESSION OF AN IMMIGRANT VISA ISSUED BY AN AMERICAN CONSUL.
9.  DOCUMENTS WHICH YOU SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION HAVE SERVED OUR PURPOSE AND ARE RETURNED.
10.  REMARKS

VERY TRULY YOURS,  
D. A. Rector  
DISTRICT DIRECTOR

Vietnam Popular Armed Forces

No 396/175

Socialist Republic of Vietnam  
Independance - Freedom - Happiness

## Headquarters of the 7th Army Command

- Whereas in consideration of the policy of forgiveness of the Government of the Socialist Republic of Vietnam towards the Officers and non commissionned officers of the last regime in regard to their performance in reeducation centers,
- Whereas after considering their proven spirit and improvement of behavior after confession on their guilt
- Whereas on the proposal made by Management Units bearing the approval of of the Army Command,

It is decided as follows :

Article 1.-Hereby authorizes Nguyen-van-An, born 1940, Grade First Lieutenant, matricule no 60/406.938 erstwhile specially affected for service at the Ministry of Education of the old regime, in reeducation at Post Office Box 7590-1873 to reintegrate civilian life. He must present himself to be registered at the local Security Service station of the location he elects to live.

Article 2.-At his local residence, he will be subject to the laws, rules and regulations of local authorities or ~~any~~ local unit eventually requiring his service. The probation period will last 6 months after which if the local Government body recognizes his progresses and approves his final release, civil rehabilitation will be granted to him.

Article #.-The Training Department, The Management of the Training Department, each in their respective area, are charged the execution of this present decision.

1977.

Made this

fourth day of April

Headquarters of the 7th Army Command,  
Signed : General Dao Son Tay

Certified copy conform  
of the original:

This day of 4/10/77.

Headquarter of La-Nga command,  
Signed : Colonel Phan Kho.

It is sworn that this translation/abstract is accurate and made by me - fluent in both Vietnamese and English languages - from the certified copy submitted for translation.

Sworn before me this  
21st day of March, 1985.

*Allen Stinger, P.C.*

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA  
My commission expires July 19, 1988

*Le Van Trong*  
LE VAN TRONG  
Case Manager  
LSSNF/Refugee Entrant Services

C.D.P. - IV 124767

ĐUÂN ĐỘI NHÂN DÂN VIỆT NAM

ss. 3/6/1972

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

## BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7

- Thực hiện chính sách khenal hòng của Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam đối với i quan, hạ sĩ quan thuộc chế độ cũ đang học tập ở các trại tập trung.
- Xét tình thân học tập trung quá trình cải huấn biết ăn năn hồi cải và phản ánh tốt.
- Xét để ngày của đơn vị lực lượng quản lý và nết đồng ý duyệt Quân khu thông qua.

### QUYẾT ĐỊNH

Điều 1 — Cho Nguyễn Văn An sinh 1940  
 Cấp Trung úy số lính 601406.938.  
 Chức Biệt Phái Bộ giáo dục  
 của chế độ cũ học tập trung tại hộp thư 7590.11.13.  
 Phải đến trình diện Công an Phường (Xã), Quận (Huyện) địa phương nơi cư ngụ. Xã An Khánh, Thành Phố, Đông Hà

Điều 2 — Khi trở về địa phương hoặc các ngành, đơn vị nhận sử dụng phải chấp hành tốt mọi quy định về luật pháp và chịu sự quản chế của chính quyền cơ sở địa phương hoặc đơn vị nhận sử dụng. Thời gian quản chế 6 tháng, sau thời gian đó nếu được chính quyền địa phương hoặc cơ quan đơn vị xác nhận là tiến bộ và được chính quyền nơi cư trú đồng ý thì sẽ được chính thức khôi phục quyền công dân.

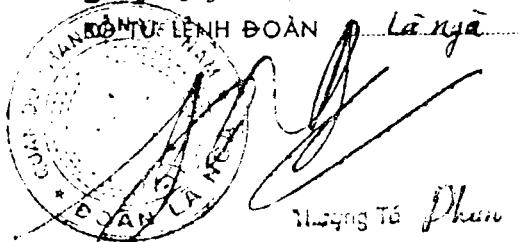
Điều 3 — Phòng quản huấn, Ban chỉ huy Trại quản huấn trực tiếp quản lý đối tượng, và đương sự chịu quyết định thi hành.

Sao ngày 10 tháng 10 năm 1972

Ngày 10 tháng 10 năm 1972

BỘ TƯ LỆNH ĐOÀN Làng

BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7  
(đã ký)

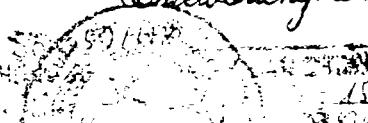


Nhượng Té Phan Khoa

GHI CHÚ: Giấy này không có giá trị đi đường.

Trong thời gian quản chế việc ni định bao nhiêu ngày trình diện 1 lần do chính quyền địa phương là Phường qui định.

Chú ý: Ông Sơn Tùng.



IV:124767

Republic of VietNam  
Ministry of National  
Education & Youth

-----  
International Affairs  
Directorate  
64 Le-thanh-Ton street  
P.O.Box 583 Saigon  
Phones 99681-99682  
-----

Saigon January 23, 1975.

No 159-VHGDTN/SHQT/DF

SERVICE NOTICE

-Whereas Official letter no450/VHGDTN of 16-12-74,  
-Whereas official Notice m0196-VHGDTN of 1-13-75,  
- By raison of necessity of service,

It is hereby ordered the mutation of two employees  
whose names are indicated below, from the Personnel Directorate  
to continue their service at the  
Bureau of Foreign Aid, Foreign Education Service, at the  
International Affairs Directorate :

-Mme Nguyen-thi Viet-Huong, non commissionned secret.  
Class B2/2

.....  
This Service Notice is effective the day of its  
signature.

For the Director of International Affairs in missi  
The Assistant Director,  
Signed: Tran-Huu-Danh (with seal)

It is sworn that this translation/abstract is accurate and made  
by me fluent in both Vietnamese and English languages - from  
the certified copy submitted for translation.

LE VAN TRONG

Case Manager

LSSNF/Refugee Entrant Services

Sworn before me this 21st day of  
March, 1985. *Le Van Trong*

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA  
My commission expires July 19, 1988

IV: 124767

Republic of Vietnam

-----  
Ministry of National Education  
and Youth  
-----

Decree no 421/VHGDTN/NV /9  
of 3/04/75 making official the designation of M. Le-quang-Tan and 9 other  
officials to the positions of Chief of  
Services, Chief of Bureaus at the  
Directorate of Education Administra-

The Minister of National Education and Youth,

.....

Hereby Decides :

Article 1. - As a matter of regularization, the officials  
designated below, are appointed to the positions of Chief  
of Service, Chief of Bureaus, at the Directorate of Edu-  
cation Administration of the Ministry of National Education  
and Youth :

..... Previous position ..... New Position

8- Mr.Nguyen-van-An	Ex-Assistant to the Chief of Bureau of Accounting of the Directorate of High School educa- tion.	Chief of Bureau of logistic support.
---------------------	---	--

.....

Article 2. - From the day of their effective service, the  
above-mentionned appointed officials will get  
payment of the indemnities accorded to their positions by  
Decree no 175-NV of 5-23-55 and subsequent modifications.

Made in Saigon this fourth day of March 1975.  
For the Minister of National Education  
and Youth in mission,  
The Assistant Minister

Signed : Professor Bui-xuan-Dao  
(with seal)

It is sworn that this translation/abstract is accurate and made  
by me - fluent in both Vietnamese and English languages - from  
the certified copy submitted for translation.

Sworn before me this  
21st day of March, 1985.

*Sally Steigman Robson*

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA  
My commission expires July 19, 1988

*LE VAN TRONG*  
Case Manager  
LSSNF/Refugee Entrant Services

IV 124767

Lake City, August 1, 1985

Nguyen An

To : Honorable Paula Hawkins  
Senator  
306-E Park Ave  
Tallahassee FLA 32301

Dear Senator:

I am a refugee who became Naturalized U.S. Citizen on the 3rd of January, 1984. I have the honor to request your kind assistance in the following case :

I have completed the procedure of sponsoring my mother and my sister for their admission into the United States under the Orderly Departure Program through the Voluntary Agency USCC since 1982. My file has been completed as instructed by USCC. I have received the Notice of Approval i-171 issued by the INS from Florida. My brother was a former officer and professor serving the previous Government of the Republic of Vietnam. He was detained by the Communist Vietnamese for 3 years and now under home supervision after his release from re-education camp.

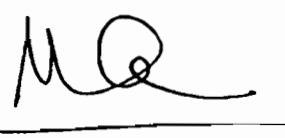
I have requested the ODP Office, with the Release document, for issuance by ODP Office of the document called ENTRY VISA WORKING LIST (EVWL). Many of my fellow citizens have received the same document but, as for my request, I have not received any reply.

I have learned that my mother has died and my brother and his family have met with great difficulties created by the Communist Vietnamese authorities.

I would appreciate whatever you can do with the ODP Office in order that my brother has some hope in the future since he has fought alongside many Americans comrade-in-arms in Vietnam before 1975.

Please accept, Senator Paula Hawkins, the assurance of my high consideration.

Enclosures.

  
AN NGUYEN

IV: 124767

An Nguyen

Embassy of the United States of America  
Orderly Departure Office  
APO San Francisco, CA 96346

RE: O.D.P. #532145

Dear Sirs:

My name is AN NGUYEN, a Vietnamese refugee. I received my citizenship in Wichita, Kansas by virtue of Naturalization Certificate #11762390, of January 31, 1984.

The purpose of my present application is to seek the reunification of my family, composed of my mother, my brother and his wife, as well as his children.

My brother, named NGUYEN-V-AN, was a Government employee and also an Officer, with the rank of First Lieutenant of the Armed Forces of the Republic of Vietnam. After the collapse of the Government of my country, my brother was jailed from April 30, 1975 through October 4, 1977. Although released at this later date, he was under home detention and must be incarcerated every night at the local Police Station. He is also subject to mandatory service without pay since then.

His wife, named NGUYEN THI VIET HUONG, also a previous Government employee herself before 1975, is categorically denied any paying job; although she was not detained. Pariahs in our own country, it is very difficult for them to make a living.

I wish to get them to the United States for reunification of our family.

During my 10 years of living in the United States, I never requested any help, welfare or charity. I guarantee that they will not be in charge of the public.

Sincerely,

  
An Nguyen

/tj

IV:124767

Republic of VietNam  
Ministry of National  
Education & Youth

-----  
International Affairs  
Directorate  
64 Le-thanh-Ton street  
P.O.Box 583 Saigon  
Phones 99681-99682  
-----

Saigon January 23, 1975.

No 159-VHGDTN/SHQT/DF

SERVICE NOTICE

-Whereas Official letter no 450/VHGDTN of 16-12-74,  
-Whereas official Notice no 196-VHGDTN of 1-13-75,  
- By raison of necessity of service,

It is hereby ordered the mutation of two employees  
whose names are indicated below, from the Personnel Directorate  
to continue their service at the  
Bureau of Foreign Aid, Foreign Education Service, at the  
International Affairs Directorate :

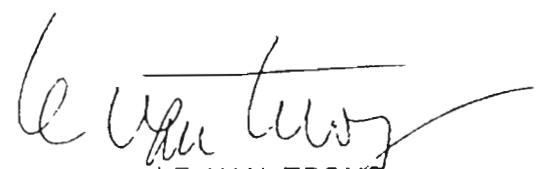
-Mme Nguyen-thi Viet-Huong, non commissionned secretary  
Class B2/2

.....  
This Service Notice is effective the day of its  
signature.

For the Director of International Affairs in miss:  
The Assistant Director,  
Signed: Tran-Huu-Danh (with seal)

---

It is sworn that this translation/letter is accurate and made  
by me - fluent in both Vietnamese and English languages - from  
the certified copy submitted for translation.

  
LE VAN TRONG  
Case Manager  
LSSNF/Refugee Entrant Services

Sworn before me this 21st day of  
March, 1985. 

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA  
My Commission Expires July 10, 1988

IV:124767

Republic of VietNam  
Ministry of National  
Education & Youth

-----  
International Affairs  
Directorate  
64 Le-thanh-Ton street  
P.O.Box 583 Saigon  
Phones 99681-99682  
-----

Saigon January 23, 1975.

No 159-VHGDTN/SHQT/DF

SERVICE NOTICE

-Whereas Official letter no450/VHGDTN of 16-12-74,  
-Whereas official Notice no196-VHGDTN of 1-13-75,  
- By raison of necessity of service,

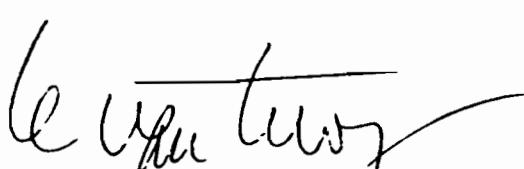
It is hereby ordered the mutation of two employees  
whose names are indicated below, from the Personnel Directorate  
to continue their service at the  
Bureau of Foreign Aid, Foreign Education Service, at the  
International Affairs Directorate :

-Mme Nguyen-thi Viet-Huong, non commissionned secretary  
Class B2/2

.....  
This Service Notice is effective the day of its  
signature.

For the Director of International Affairs in miss:  
The Assistant Director,  
Signed: Tran-Huu-Danh (with seal)

It is sworn that this translation/abstract is accurate and made  
by me - fluent in both Vietnamese and English languages - from  
the certified copy submitted for translation.

  
LE VAN TRONG  
Case Manager  
LSSNRF/Refugee Entrant Services

Sworn before me this 21st day of  
March, 1985.   
Sally A. Stigman, Notary Public  
NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA

## BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7

- Thực hiện chính sách khép kín của Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam đối với i quan, hạ sĩ quan thuộc chế độ cũ đang học tập ở các trại tập trung.
- Xét tình tham học tập trong quá trình cải huấn biết ăn năn hối cải và phản đấu tốt.
- Xét đề nghị của đơn vị lực lượng quản lý và hội đồng xét duyệt Quân khu thông qua.

## QUYẾT ĐỊNH

Điều 1 — Cho Nguyễn Văn An sinh 1940  
 Cấp Trung úy số lính 601906.938.  
 Chức Biệt Phái Bộ giáo dục  
 của chế độ cũ học tập tập trung tại hộp thư 1590.11.13.  
 Phải đến trình diện Công an Phường (Xã), Quận (Huyện) địa phương nơi cư ngụ. Xã An Khánh, Thành Phố, Đông Hà

Điều 2 — Khi trở về địa phương hoặc các ngành, đơn vị nhận sử dụng phải chấp hành tốt mọi quy định về luật pháp và chịu sự quản chế của chính quyền cơ sở địa phương hoặc đơn vị nhận sử dụng. Thời gian quản chế 6 tháng, sau thời gian đó nếu được chính quyền địa phương hoặc cơ quan đơn vị xác nhận là tiến bộ và được chính quyền nơi cư trú đồng ý thì sẽ được chính thức khôi phục quyền công dân.

Điều 3 — Phòng quản huấn, Ban chỉ huy Trại quản huấn trực tiếp quản lý đối tượng, và đương sự chịu quyết định thi hành.

Sao y ngày 01/10/1972



Thượng Tá Phan Khoa

Ngày 01 tháng 10 năm 1972

BỘ TƯ LỆNH QUÂN KHU 7  
 (đã ký)

GHI CHÚ : Giấy này không có giá trị đi đường.

Trong thời gian quản chế việc vi  
 định bao nhiêu ngày trình diện 1 lần  
 do chính quyền địa phương  
 Phường qui định.



Chú ý: Đào Tồn Tố

Vietnam Popular Armed Forces

No 396/175

Socialist Republic of Vietnam  
Independence - Freedom - Happiness

## Headquarters of the 7th Army Command

- Whereas in consideration of the policy of forgiveness of the Government of the Socialist Republic of Vietnam towards the Officers and non commissionned officers of the last regime in regard to their performance in reeducation centers,

-Whereas after considering their proven spirit and improvement of behavior after confession on their guilt

-Whereas on the proposal made by Management Units bearing the approval of of the Army Command,

It is decided as follows :

Article 1.-Hereby authorizes Nguyen-van-An, born 1940, Grade First Lieutenant, matricule no 60/406.938 erstwhile specially affected for service at the Ministry of Education of the old regime, in reeducation at Post Office Box 7590-1873 to reintegrate civilian life. He must present himself to be registered at the local Security Service station of the location he elects to live.

Article 2.-At his local residence, he will be subject to the laws, rules and regulations of local authorities or ~~any~~ local unit eventually requiring his service. The probation period will last 6 months after which if the local Government body recognizes his progresses and approves his final release, civil rehabilitation will be granted to him.

Article #.-The Training Department, The Management of the Training Department, each in their respective area, are charged the execution of this present decision.

1977.

Made this

fourth day of April

Headquarters of the 7th Army Command,  
Signed : General Dao Son Tay

Certified copy conform  
of the original:

This day of 4/10/77.

Headquarter of La-Nga command,  
Signed : Colonel Phan Kho.

It is sworn that this translation/abstract is accurate and made by me - fluent in both Vietnamese and English languages - from the certified copy submitted for translation.

Sworn before me this  
21st day of March, 1985.

*Le Van Trong*

LE VAN TRONG  
Case Manager  
LSSNF/Refugee Entrant Services

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE  
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

POST OFFICE BOX 4808  
JACKSONVILLE, FLORIDA 32201

NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

An Nguyen  
Rte 10, Box 289  
Lake City, FL 32055

NAME OF BENEFICIARY	
NGUYEN, Van An	
CLASSIFICATION	FILE NO.
203(k)(5)	A(pha)
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
10/9/84	11/10/85

Your petition has been approved and is valid for the duration of your present relationship to the beneficiary.

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1.  YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2.  IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3.  YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4.  THE APPROVAL OF THE PETITION IS CONDITIONED UPON THE BENEFICIARY BEING ACCOMPANIED TO THE UNITED STATES BY THE PARENT OR SPOUSE THROUGH WHOM IT IS CLAIMED THE BENEFICIARY IS CHARGEABLE TO A COUNTRY IN THE EASTERN HEMISPHERE OR A DEPENDENT AREA AND, IF SUCH PARENT OR SPOUSE IS NOT A LAWFUL PERMANENT RESIDENT ALIEN, UPON THE ISSUANCE OF AN IMMIGRANT VISA TO SUCH PARENT OR SPOUSE PURSUANT TO APPLICATION FOR SUCH VISA MADE SIMULTANEOUSLY WITH THE BENEFICIARY.
5.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. *(If the beneficiary had previously submitted Form I-485 which was returned to him, he should resubmit that form within 30 days.)*
6.  THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
7.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE, THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
8.  SINCE THE BENEFICIARY IS A NATIVE OF THE WESTERN HEMISPHERE, HE IS INELIGIBLE TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT OTHER THAN BY DEPARTING FROM THE UNITED STATES AND REENTERING IN POSSESSION OF AN IMMIGRANT VISA ISSUED BY AN AMERICAN CONSUL.
9.  DOCUMENTS WHICH YOU SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION HAVE SERVED OUR PURPOSE AND ARE RETURNED.
10.  REMARKS

VERY TRULY YOURS,  
D. A. Richter  
DISTRICT DIRECTOR

NGUYEN-AN  
P.O Box 993  
Greenville MS.38702

Greenville MS. November 1987

Khinh gửi

Ông/bà Chủ Tịch Hồ Chí Minh  
Chính phủ VIETNAM

ARLINGTON VA 22205

Tôi vừa được hân hạnh biết tin Chủ tịch quý  
hiệu, nên khinh gửi lời致敬 Mày đến Ông/bà  
Chủ tịch để được vui lòng của quý, theo mua  
điều cao cả vì dân quý của quý-leo do Ông/  
bà lâm tao -

Em trai tôi là NGUYEN VAN AN Nguyen Trung  
QHUNGT, bị bắt Cải tạo ba năm, tanh thkh ngày  
4.10.1977 gìn cành Võ 2 con. Tôi đã lấy họ số  
Xin doanh tinh, đã có mâu 1-171 ngày 10.1.1985  
đến nay vẫn chưa có được Cấp giấy L.O.I

Tôi Xinapse mìn vào trại Chủ tao của quý hiếu  
Và sẽ làm bài cài gi theo đường lối của quý hiếu. Tôi  
hết khả năng tôi để tranh đấu cho em trai tôi và  
cho những thân hữu, thân hữu của tôi được doanh tinh và  
tự do; vì tôi biết rõ với Cộng Sản, được phòng theo  
không có nghĩa là được tự do và bình thường.

Khinh Xin Chủ tịch nhận nòi đây lòng thành  
Cám ơn của tôi

Khinh

NGUYEN-AN

IV: 124767

Republic of Vietnam  
-----  
Ministry of National Education and Youth  
-----

Decree no 421/VHGDTN/NV /9  
of 3/04/75 making official the designation of M.Le-quang-Tan and 9 other officials to the positions of Chief of Services, Chief of Bureaus at the Directorate of Education Administration

The Minister of National Education and Youth,  
.....

Hereby Decides :

Article 1. - As a matter of regularization, the officials designated below, are appointed to the positions of Chief of Service, Chief of Bureaus at the Directorate of Education Administration of the Ministry of National Education and Youth :

..... Previous position ..... New Position

8- Mr.Nguyen-van-An	Ex-Assistant to the Chief of Bureau of Accounting of the Directorate of High School education.	Chief of Bureau of logistic support.
---------------------	--	--------------------------------------

.....

Article 2. - From the day of their effective service, the above-mentionned appointed officials will get payment of the indemnities accorded to their positions by Decree no 175-NV of 5-23-55 and subsequent modifications.

Made in Saigon this fourth day of March 1975.  
For the Minister of National Education and Youth in mission,  
The Assistant Minister

Signed : Professor Bui-xuan-Dao  
(with seal)

It is sworn that this translation/abstract is accurate and made by me - fluent in both Vietnamese and English languages - from the certified copy submitted for translation.

Sworn before me this  
21st day of March, 1985.

*Jelly Steigard Robson*

*LE VAN TRONG*

Case Manager  
[SSNF/Refugee Entrant Services

NOTARY PUBLIC, STATE OF FLORIDA  
My commission expires July 19, 1988

NGUYEN-AN

P.O Box 993

Greenville MS. 38702

Greenville MS. November 1987

Kính gửi

Ông/bà Chủ tịch Hồ Chí Minh  
Chủ tịch VIETNAM

ARLINGTON VA 22205

Tôi vừa được hân hạnh biết tin chỉ có 2 quý  
hôn, nên kính gửi lời xin chân thành cảm ơn Ông/bà  
Chủ tịch để được vui lòng cảm ơn theo mức  
điều cao cả và đặc biệt quý chỉ có 2 quý  
bà hân hạnh.

Em trai tôi là NGUYỄN VĂN AN Nguyễn Trung Giang  
SN 1967, bị bắt Cải tạo ba năm, tanh thót ngày  
11.10.1977 giờ hành kinh 2 con. Tôi đã lập hồ sơ  
xin hoàn trả, đã có mảnh 1-171 ngày 10.1.1985  
đến nay vẫn chưa có được Cấp giấy L.O.I

Tôi xin được mảnh vào xin Chủ tịch cảm ơn quý hôn  
Và sẽ làm bài cài gị theo đường lối của quý hôn. Tôi  
hết khả năng tôi đã tranh đấu cho em trai tôi và  
cho những thân hữu, chiến hữu của tôi được hoàn trả và  
tự do; vì tôi biết rõ Việt Cộng là một đế quốc thối  
tệ không có nghĩa là được tự do và bình thường.

Kính Xin Chủ tịch nhận nón đây lòng cảm thành  
Cảm ơn quý hôn

Kính

NGUYEN-AN

NGUYEN-AN  
P.O Box 993  
Greenville MS.38702

NOV 23 1987 To :

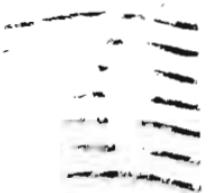
HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CỘNG HÒA - TRỊ VN  
P.O Box 5435  
ARLINGTON VA 22205-0635



FAMILIES OF VIETNAMESE  
POLITICAL PRISONERS ASSOC.  
P.O. BOX 5435  
ARLINGTON, VA 22205-0635



Nguyen An  
P.O. Box 993  
Greenville, MS. 38202



11/23/87

CONTROLS Oct 23, 88

- Card
- Doc. Request; Form
- Release Order
- Computer
- Form "D"
- ODP/Date
- Membership; Letter